



UNA VOCE VENETIA

## Domenica quarta di Quaresima

**Sequētia sancti Evāgēlii secūndum Joānnem** *Joann. 6, 1-15*

IN ILLO tēpore : Abiit Jesus trans mare Galilaëæ, quod est Tiberiādis : et sequebātur eum multitūdo magna, quia vidēbant signa, quæ faciēbat super his, qui infirmabāntur. Sūbiit ergo in montem Jesus : et ibi sedēbat cum discipulis suis. Erat autem prōximum Pascha dies festus Judæōrum. Cum sublevāsset ergo ōculos Jesus, et vidīssset quia multitūdo mǎxima venit ad eum, dixit ad Philīppum : Unde emēmus panes, ut mandūcent hi? Hoc autem dicēbat tentans eum : ipse enim sciēbat quid esset factūrus. Respōdit ei Philīppus : Ducentōrum denariōrum panes non sufficiunt eis, ut unusquīsque mōdicum quid accīpiat. Dicit ei unus ex discipulis ejus, Andrēas frater Simōnis Petri : Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeāceos, et duos pisces : sed hęc quid sunt inter tantos? Dixit ergo Jesus : Fācite hōmines discūmbere. Erat autem fœnum multum in loco. Discubuērunt ergo viri, nūmero quasi quinque millia. Accēpit ergo Jesus panes : et cum grātias egīssset, distribuit discumbētibus : simīliter et ex piscibus quantum volēbant. Ut autem implēti sunt, dixit discipulis suis : Colligite quæ superavērunt fragmēta, ne pēreant. Collegērunt ergo, et implevērunt duōdecim cōphinos fragmentōrum ex quinque pānibus hordeāceis, quæ superfuērunt his, qui manducāverant. Illi ergo hōmines cum vidīssset quod Jesus fécerat signum, dicēbant : Quia hic est vere Prophēta, qui ventūrus est in mundum. Jesus ergo cum cognovīssset, quia ventūri essent ut rāperent eum, et fācerent eum regem, fugit iterum in montem ipse solus.

**Dal Vangelo secondo Giovanni** *Giov. 6, 1-15*

DOPO questo, Gesù andò al di là del mare di Galilea, cioè di Tiberiade; e lo seguiva gran folla, perché vedeva i prodigi fatti da lui sugli infermi. Salì pertanto Gesù sopra un monte ed ivi si pose a sedere con i suoi discepoli. Ed era vicina la Pasqua, la solennità dei Giudei. Or avendo Gesù alzati gli occhi e vedendo la gran turba che veniva a lui, disse a Filippo: Dove comprenderemo il pane per sfamar questa gente? Ma ciò diceva per metterlo alla prova; egli però sapeva quanto stava per fare. Gli rispose Filippo: Duecento denari di pane non bastano neanche a darne un pezzetto per uno. Gli disse uno dei suoi discepoli, Andrea, fratello di Simon Pietro: C'è qui un ragazzo che ha cinque pani d'orzo e due pesci: ma che è questo per tanta gente? Ma Gesù disse: Fateli mettere a sedere. C'era colà molta erba. Si misero pertanto a sedere in numero di cinquemila. Allora Gesù prese i pani e, rese le grazie, li distribuì alla gente seduta; e così fece pure dei pesci finché ne vollero. E saziati che furono, disse ai suoi discepoli: Raccogliete gli avanzi ché non vadano a male. Li raccolsero dunque; e riempirono dodici canestri dei pezzi che erano avanzati a coloro che avevan mangiato di quei cinque pani d'orzo. Or quegli uomini, visto il prodigio fatto da Gesù, dicevano: Questo è davvero il profeta che deve venire al mondo. Ma Gesù, accortosi che stavano per venire a rapirlo per farlo re, fuggì di nuovo solo sul monte.